

Linguistics Course Offerings Spring 2009

LING 101 Intro to the Study of Language Section .001	Sanford, D.	MWF 12:00-12:50	
(Also offered as ANTH 110)	Section .002	Kerfoot, I.	MWF 1:00-1:50
	Section .003	Ashworth, E.	TR 3:30-4:45
	Section .004	Marks, A.	M 4:00-6:30
	Section .005	Kubacki, B.	MW 4:00-5:15
	Section .006	Gorbet, L.	TR 12:30-1:45
	Section .007	Gorbet, L.	TR 2:00-3:15
	Section .008	Lee, S.	MWF 2:00-2:50

A broad overview of the nature of language, including the structure of language (sounds, words, sentences, meanings), child language, variation across speakers and cultures, language change, bilingualism, signed languages, and educational implications, as well as other topics such as animal communication, language and thought, language origins and the development of writing systems. No background in linguistics, grammar, and or other languages is assumed. Intended to fulfill breadth requirements in any college. Students wishing a more focused course on linguistic analysis (particularly those planning to major or minor in Linguistics) are advised to take LING 292.

PREREQUISITES: None

TEXTBOOKS: Sections 001, 002, 003 Ohio State, *Language Files*. Sections 004 and 005, 008 Yule, *Study of Language*. Section 006, 007 Crystal, *Cambridge Encyclopedia of Language*

LING 292.001 Intro to Linguistic Analysis Nordquist, D. MWF 2:00-2:50

Basic concepts and technical vocabulary of language as a structured system: phonology, morphology, syntax, semantics. Emphasis on descriptive linguistics; some attention to language change and variation. Presumes no prior knowledge of linguistics.

PREREQUISITES: None

TEXTBOOK: Finegan, Edward. *Language: Its Structure and Use*

LING 295.011 Language and Space Metheny, S. MWF 3:00-3:50

(Also offered as ANTH 230.011 and PSY 250.011)

Language is used to convey information, and this information sometimes involves location and/or direction. We often use language to describe where things important to our survival are located and also to tell each other how to get from here to there. These uses of language provide data for us to look at the ways that language connects with spatial cognition. This class offers the students an opportunity to explore their own uses of spatial terminology as well as cross-linguistic comparisons of such usage. The class as a group will investigate how people talk about space and what that talk might indicate about how people learn and think about space.

PREREQUISITES: None

TEXTBOOK: E-Reserve

LING 303.001 Intro to Phonetics Neel, Amy TR 2:00-3:15 (AOA SHS 303)

An introduction to the sounds used in speech. The course focuses on English, but also includes some discussion of sounds used in other languages. The main goal is to understand the mechanisms of speech articulation; the course also introduces basic speech acoustics. A significant part of the course is devoted to practice in transcribing speech sounds.

PREREQUISITES: None

TEXTBOOKS: Small, *Fundamentals of Phonetics*
Ladefoged, *Course in Phonetics w/CD*

Textbooks available at the University of New Mexico Bookstore

LING 304/504.001 Phonological Analysis**Medina-Murillo, A****TR 2:00-3:15**

(Also offered as ANTH 317, ANTH 517)

The goal of this course is to learn how phonologists interpret and analyze linguistic data. The course emphasizes problem solving as a tool for understanding patterns in sound structure. Topics include distinctive features, syllable structure, common phonological processes, and autosegmental theory. The phonological properties of English receive special attention, but examples will be drawn from a variety of languages.

PREREQUISITES: LING 303. LING 292 is recommended

TEXTBOOK: Roca, *Course in Phonology***LING 322/522.001 Grammatical Analysis****Sutton, L.****MWF 2:00-3:50**

(Also offered as ANTH 318)

The object of this course is to introduce students to the principles and methods of morphological and syntactic analysis. The theory of grammar, descriptive analysis of grammatical structures, and problems from selected languages.

PREREQUISITES: LING 292 or SIGN 305 or SPAN 351

TEXTBOOKS: Fabb, *Sentence Structure*, and selected readings
Comrie, *Language Universals & Linguistic Typology***LING 334/534.001 Language and Gender****Axelrod, M.****TR 3:30-4:45**

(Also offered as WMST 334/534)

An introduction to major issues in the vast field of gender and language research. We will explore a variety of questions concerning how language is used in constructing ourselves and others as women or as men, gay or straight, or transgendered. Are there differences in language use between men and women, gays and straights? How are women and other underrepresented groups portrayed by individuals, institutions, and the media? How do language and gender interactions differ from culture to culture? Class proceedings will revolve around discussion of the course text and articles/book chapters on a variety of current issues, such as all women talk, language and masculinity, gay talk, male-female communication, gender and discourse on the Internet, and other topics of interest.

PREREQUISITES: None

TEXTBOOKS: Hall, *Gender Articulated***LING 359.001/559.001 Language and Culture****Dinwoodie, D.****MWF 10:00-10:50**

(Also offered as ANTH 310 & CJ 319/519)

Examination of the interrelations of language and speech with other selected aspects of culture and cognition.

PREREQUISITES: 101 or 292 or ANTH 110

TEXTBOOKS: Dinwoodie, *Reserve Memories (POD)***Textbooks available at the University of New Mexico Bookstore**

LING 429/529.002 Discourse Analysis**Axelrod, M.****TR 6:30-7:45**

(Also offered as SPAN 549.002)

Introduction to the relationship of morphosyntax to the structure of discourse in the languages of the world. Topics: method and theory in the analysis of spoken and written discourse; basic notions such as topic, focus and cohesion.

PREREQUISITE: LING 322

TEXTBOOKS: Johnstone, *Discourse Analysis***LING 446.001/546.001 Language Change****Bybee, J.****TR 11:00-12:15**

(Also offered as ANTH 416/516)

Theories and methods of comparative and historical linguistics, emphasizing change in English, Indo-European and Native American languages.

PREREQUISITE: LING 304 or ANTH 317

TEXTBOOKS: Milar, *Historical Linguistics***LING 447.001/547.001 Old English****Damico, H.****TR 5:00-6:15**

(AOA ENG 447, ENGL 547)

The course is the first of a two-course sequence that introduces students to the chief features of the language, literature, and civilization of Anglo-Saxon England and prepares them for more advanced linguistic, literary, and cultural studies in this and later periods; it will be followed by Introductory Old English: Poetry in Fall '09. The sequence of courses is the first in a series of offerings that centers on Old English and Old Icelandic language and literature; it is succeeded by Beowulf and/or Studies in Old English Literature every fourth semester. Every third year, depending on student need and interest, we offer Introductory Old Icelandic and a Seminar in Old English. This constitutes the Early English Medieval portion of courses in Medieval Studies in English at UNM. In addition to translation and the concurrent study of grammar, phonology, and versification, the course will offer lectures on the elements of a Germanic language, on developments into modern English, and slide presentations dealing with art, archaeology, and social and political history. Among the prose readings will be selections from romances, travelogues, medicinal tracts, laws, sermons, saints lives. Quizzes, midterm, final, lexical project for undergraduates; paper for graduates. This course applies toward the Minor in Medieval Studies; the MA and Ph.D. concentrations in English Medieval Studies; and the two-course sequence fulfills the second language requirement for the Ph.D. in English. Texts: Calder, *A New Critical History of Old English Literature*; Hall, *A Concise Anglo-Saxon Dictionary*, and other selected readings.

PREREQUISITES: None

TEXTBOOKS: Hasenfratz and Jambeck, *Reading Old English*;
Greenfield & Calder, *A New Critical History of Old English Literature*
Hall, *A Concise Anglo-Saxon Dictionary*, and other selected readings

Textbooks available at the University of New Mexico Bookstore

LING 490.00/590.002 Metaphor Signed & Spoken Language **Wilcox, P.** **MW 5:30-6:45**

This course compares aspects of the conventional metaphor systems of American Sign Language and English, against the background of comparative data from other spoken language metaphor systems. Focus is on potential universals of metaphor systems and how signed languages may differ from spoken languages due to their visual modality. Metaphorical aspects of both lexical polysemy and grammatical structure will be addressed. Topics include the relation of iconicity to metaphor, the relation of metaphor and metonymy, and typology of metaphor systems.

PREREQUISITES: LING 101, or permission of the instructor

TEXTBOOKS: No Text Required

LING 490.00/590.003 History of the English Language **Damico, H.** **TR 6:30-7:45**
(AOA ANTH 410/ 510)

This course surveys the internal history of English, in its political and cultural context. As an introductory course, it is meant for students who have had no previous study in linguistics or in language. The objective of the course is to prepare students for further study in English language and linguistics. The arrangement of the syllabus is chronological and descriptive in approach. It traces the phonological and grammatical development of English from prehistory to the present. The syllabus offers a somewhat fuller treatment of Old English, Middle English, and Early Modern English (Shakespeare's English) on the assumption that familiarity with the speech of these periods will provide the student with an easier entry into the literature. The number of periods of "renaissance" of English as the "vernacular" tongue of the learned in contrast to Latin and the attendant political climate will be explored. A midterm, quizzes, final, and a paper. Attendance is mandatory.

PREREQUISITES: None

TEXTBOOKS: Pyles, *The origin and Development of the English Language*

LING 503.001 Usage-Based Phonology **Bybee, J.** **TR 2:00-3:15**

The nature of phonological representations in the lexicon and the interaction of morphology, syntax, and language use with phonology. Topics: underspecification, lexical phonology, cognitive phonology, rules, schemas, and productivity.

PREREQUISITES: 304 or 504 or SPAN 545

TEXTBOOKS: Bybee, *Phonology and Language Use*

LING 504/304.001 Phonological Analysis **Medina-Murillo, A** **TR 2:00-3:15**
(Also offered as ANTH 317, ANTH 517)

The goal of this course is to learn how phonologists interpret and analyze linguistic data. The course emphasizes problem solving as a tool for understanding patterns in sound structure. Topics include distinctive features, syllable structure, common phonological processes, and autosegmental theory. The phonological properties of English receive special attention, but examples will be drawn from a variety of languages.

PREREQUISITES: LING 303. LING 292 is recommended

TEXTBOOK: Roca, *Course in Phonology*

Textbooks available at the University of New Mexico Bookstore

LING 517/417.001 Typology and Universals**Croft, W.****WF 11:00-12:15**

An overview of language universals based on the comparison of a broad range of languages, and explanations for language universals. Topics covered include implicational universals, typological markedness, functional motivations, and diachronic typology.

PREREQUISITES: LING 412

TEXTBOOKS: Croft, *Typology & Universals***LING 522/322.001 Grammatical Analysis****Sutton, L.****MWF 2:00-3:50**

(Also offered as ANTH 318)

The object of this course is to introduce students to the principles and methods of morphological and syntactic analysis. The theory of grammar, descriptive analysis of grammatical structures, and problems from selected languages.

PREREQUISITES: LING 292 or SIGN 305 or SPAN 351

TEXTBOOKS: Fabb, *Sentence Structure*, and selected readings
Comrie, *Language Universals & Linguistic Typology***LING 525/425.001 Semantic Analysis****Gorbet, L.****TR 5:00-6:15**

An introduction to the study of the systematic ways in which languages structure meaning and an exploration of how we use those systems to express and interpret meaning. The course emphasizes four major areas of study: (1) the nature of meaning, (2) properties of the conceptual system underlying meaning, (3) the contribution of the lexicon, and (4) the ways in which the social contexts of language can influence interpretation.

PREREQUISITE: LING 322

TEXTBOOKS: Check with UNM Bookstore

LING 529/429.002 Discourse Analysis**Axelrod, M.****TR 6:30-7:45**

(Also offered as SPAN 549.002)

Introduction to the relationship of morphosyntax to the structure of discourse in the languages of the world. Topics: method and theory in the analysis of spoken and written discourse; basic notions such as topic, focus and cohesion.

PREREQUISITE: LING 322

TEXTBOOKS: Johnstone, *Discourse Analysis***LING 534/334.001 Language and Gender****Axelrod, M.****TR 3:30-4:45**

(Also offered as WMST 334/534)

An introduction to major issues in the vast field of gender and language research. We will explore a variety of questions concerning how language is used in constructing ourselves and others as women or as men, gay or straight, or transgendered. Are there differences in language use between men and women, gays and straights? How are women and other underrepresented groups portrayed by individuals, institutions, and the media? How do language and gender interactions differ from culture to culture? Class proceedings will revolve around discussion of the course text and articles/book chapters on a variety of current issues, such as all women talk, language and masculinity, gay talk, male-female communication, gender and discourse on the Internet, and other topics of interest.

PREREQUISITES: None

TEXTBOOKS: Hall, *Gender Articulated*

Textbooks available at the University of New Mexico Bookstore

LING 546.001/446.001 Language Change **Bybee, J.** **TR 11:00-12:15**
(Also offered as ANTH 416/516)

Theories and methods of comparative and historical linguistics, emphasizing change in English, Indo-European and Native American languages.

PREREQUISITE: LING 304 or ANTH 317

TEXTBOOKS: Milar, *Historical Linguistics*

LING 547.001/447.001 Old English **Damico, H.** **TR 5:00-6:15**
(AOA ENG 447, ENGL 547)

The course is the first of a two-course sequence that introduces students to the chief features of the language, literature, and civilization of Anglo-Saxon England and prepares them for more advanced linguistic, literary, and cultural studies in this and later periods; it will be followed by Introductory Old English: Poetry in Fall '09. The sequence of courses is the first in a series of offerings that centers on Old English and Old Icelandic language and literature; it is succeeded by Beowulf and/or Studies in Old English Literature every fourth semester. Every third year, depending on student need and interest, we offer Introductory Old Icelandic and a Seminar in Old English. This constitutes the Early English Medieval portion of courses in Medieval Studies in English at UNM. In addition to translation and the concurrent study of grammar, phonology, and versification, the course will offer lectures on the elements of a Germanic language, on developments into modern English, and slide presentations dealing with art, archaeology, and social and political history. Among the prose readings will be selections from romances, travelogues, medicinal tracts, laws, sermons, saints lives. Quizzes, midterm, final, lexical project for undergraduates; paper for graduates. This course applies toward the Minor in Medieval Studies; the MA and Ph.D. concentrations in English Medieval Studies; and the two-course sequence fulfills the second language requirement for the Ph.D. in English. Texts: Calder, *A New Critical History of Old English Literature*; Hall, *A Concise Anglo-Saxon Dictionary*, and other selected readings.

PREREQUISITES: None

TEXTBOOKS: Hasenfratz and Jambeck, *Reading Old English*;
Greenfield & Calder, *A New Critical History of Old English Literature*
Hall, *A Concise Anglo-Saxon Dictionary*, and other selected readings

LING 559.001/359.001 Language and Culture **Dinwoodie, D.** **MWF 10:00-10:50**
(Also offered as ANTH 310 & CJ 319/519)

Examination of the interrelations of language and speech with other selected aspects of culture and cognition.

PREREQUISITES: 101 or 292 or ANTH 110

TEXTBOOKS: Dinwoodie, *Reserve Memories (POD)*

LING 567.001/367.001 Psychology of Language **Morford, J.** **TR 9:30-10:45**
(Also offered as PSY 367)

The goal of this course is to provide you with a basic understanding of the general issues in psycholinguistic inquiry. The course is divided into four sections: The Biological Bases of Language (or how language is represented in the brain, and how languages evolve), Language Acquisition (or how children learn a language during infancy and childhood), Language Comprehension (or how you identify the idea expressed by a series of sounds or hand movements), and Language Production (or how you figure out what sounds or hand movements to use in order to communicate your idea to another person).

PREREQUISITES: LING 292 or PSYCH 265

TEXTBOOKS: Altmann, *Ascent of Bable – Exploration of Language*

Textbooks available at the University of New Mexico Bookstore

LING 590.00/490.002 Metaphor Signed & Spoken Language Wilcox, P. MW 5:30-6:45

This course compares aspects of the conventional metaphor systems of American Sign Language and English, against the background of comparative data from other spoken language metaphor systems. Focus is on potential universals of metaphor systems and how signed languages may differ from spoken languages due to their visual modality. Metaphorical aspects of both lexical polysemy and grammatical structure will be addressed. Topics include the relation of iconicity to metaphor, the relation of metaphor and metonymy, and typology of metaphor systems.

PREREQUISITES: LING 101, or permission of the instructor

TEXTBOOKS: No Text Required

LING 590.008 Seminar in Creativity John-Steiner T 4:00-6:30

(Also offered as LLSS 593.008)

In this course the growing literature on creativity is examined; we will focus on the symbolic processes, motivation, and cognitive and linguistic styles of creative works. Biographic accounts and interviews will furnish some of the data to be examined. This course may contribute to students' deepening their understanding of their own cognitive and creative processes and help them in their teaching activities.

PREREQUISITES: A course in cognition or psycholinguistics

TEXTBOOKS:

LING 590.00/490.003 History of the English Language Damico, H. TR 6:30-7:45

(AOA ANTH 410/ 510)

This course surveys the internal history of English, in its political and cultural context. As an introductory course, it is meant for students who have had no previous study in linguistics or in language. The objective of the course is to prepare students for further study in English language and linguistics. The arrangement of the syllabus is chronological and descriptive in approach. It traces the phonological and grammatical development of English from prehistory to the present. The syllabus offers a somewhat fuller treatment of Old English, Middle English, and Early Modern English (Shakespeare's English) on the assumption that familiarity with the speech of these periods will provide the student with an easier entry into the literature. The number of periods of "renaissance" of English as the "vernacular" tongue of the learned in contrast to Latin and the attendant political climate will be explored. A midterm, quizzes, final, and a paper. Attendance is mandatory.

PREREQUISITES: None

TEXTBOOKS: Pyles, *The origin and Development of the English Language*

Textbooks available at the University of New Mexico Bookstore

Navajo

NAVAJO 102 Elementary Navajo for Non-Native Speakers Section 001 Kiser, M TR 11:00-12:15
Section 002 Willink, R. MW 4:00-5:15
Section 003 Willink, R. TR 3:30-4:45

This is an introductory course in conversational Dine (Navajo) intended for non-native speakers. It will include sound system and grammatical patterns of a Navajo sentence. Emphasis will be placed on speaking and listening comprehension and on writing.

PREREQUISITES: None

TEXTBOOKS: Witherspoon, Slate, Becenti & Hamilton, *Diné Bizaad Bohoo'aah I.*
Parnwell, *The New Oxford Picture Dictionary, English - Navajo.*
Neundorf, Alice. *Alchini Bi Naal Tsoostosoh Navajo/English*
Austin, Martha. *Saad Ahaah Sinil (Dual Language)*

NAVAJO 202 Intermediate Navajo Platero,P TR 2:00-3:15

This is the second year of study in Dine and is designed for non-native speakers. The primary focus of the course is conversational skill. Extensive drilling emphasizes various dialogues, expands textbook vocabulary, and demonstrates everyday phrases for conversational Dine. The class emphasizes speaking, writing, and reading. Successful completion of the course will enable students to start a conversation in Dine and translate from Dine to English and vice versa.

PREREQUISITES: Navajo 101 and 102 or 105

TEXTBOOKS: Witherspoon. *Dine Bizaad Booho Aah II"*

NAVAJO 206 Advanced Navajo Reading & Writing Chee, M. ARR

Navajo 206 will involve a heavy work load in reading and a medium to heavy work load in writing. Students should have at least taken Navajo 101 and 102 or have been previously exposed to reading and writing in Navajo or be a fluent speaker of Navajo. Students will first become familiar with the sounds of the Navajo language then delve into intensive reading materials. We will also spend some time on Navajo word order and verb conjugations. Navajo 206 will focus on reading materials in the Navajo language. Activities will include reading Navajo text, re-writing Navajo text, giving instructions and directions, writing short stories in Navajo, interviewing Navajo speakers, transcribing Navajo stories collected from Navajo storytellers, and creating a story books (this will include drawing). Students will read various stories and be asked to recall (in groups) main points from the story by answering questions both verbally and in a written format. Students will brainstorm (in groups) drawings and write down sentences about it. Story concepts will also be provided for students to work with. Various activities will be incorporated into the class to help students with their writing skills and to learn frequently occurring words in Navajo narration. Students will learn to spell in the Navajo language and will be further challenged with recording narrations, and dialogues, interviews in Navajo and transcribing it. A portfolio of all work will be turned in at the end of the semester.

PREREQUISITES: Understand and speak most of Navajo 101&102 & 201 & 202 (non-native speakers) or be a Native speaker of Navajo.

TEXTBOOKS: Readings will be provided by Instructor

NAVAJO 401.001 Navajo Linguistics Platero, P. TR 11:00-12:15

Introduction to linguistics in Navajo including phonetics and phonology, grammar, semantics, pragmatics and sociolinguistics.

PREREQUISITES: Navajo 202 or Navajo 206 or equivalent

TEXTBOOKS: Check with UNM Bookstore

Textbooks available at the University of New Mexico Bookstore

Signed Languages Program

SIGN 201 Intro to Signed Language	Section 001	Naughton, K.	TR 2:00-3:15
	Section 002	Santiago, J	TR 12:30-1:45
	Section 003	Schultz, M.	MW 6:00-9:15
	Section 004	Santiago, J.	MWF 3:00-3:50
	Section 005	Mares, E.	TR 8:00-9:15
	Section 006	Myers, D.	MW 4:00-5:15

Overview of signed language studies and related issues. Introduction to American Sign Language (ASL), signed communication systems most frequently used by deaf and hard of hearing, the study of fingerspelling.

PREREQUISITES: None

TEXTBOOKS: O'Rourke, Humphries, & Padden, *A Basic Course in American Sign Language*
 Wilcox & Wilcox, *Learning to See*

*SIGN 210 American Sign Language I	Section 001	Naughton, K.	MWF 10:00-10:50
	Section 002	Naughton, K.	MWF 2:00-2:50

A study of ASL, including basic concepts and sign lexicon. Grammatical features of ASL will be stressed, along with structure and syntax. Students will be expected to demonstrate to the instructor their proficiency in the use of the language at the end of the semester.

PREREQUISITES: SIGN 201 or permission of instructor

TEXTBOOK: Padden & Humphries. *Learning American Sign Language W/DVD*
 Smith *Signing Naturally*

*SIGN 211 American Sign Language II	Section 001	Rudy, B.	TR 2:00-3:15
	Section 002	Rudy, B.	TR 11:00-12:15

A study of ASL including sign language colloquialisms used in conversational signing. Also provides a summary of information currently available dealing with the understanding of ASL grammatical structure and its sociolinguistic use.

PREREQUISITES: SIGN 210 or permission of instructor

TEXTBOOKS: Padden & Humphries. *Learning American Sign Language W/DVD*
 Smith *Signing Naturally Workbook Level 1*

*SIGN 212.001 Fingerspelling I	Section 001	Santiago, J.	MWF 11:00-11:50
	Section 002	STAFF	MWF 2:00-2:50

Assists the student in acquiring fluent fingerspelling ability through the use of visual and expressive drills. Videotapes of a variety of fingerspelling styles will be used to ensure that the student acquires a comprehensive background.

PREREQUISITES: SIGN 201 or permission of instructor

TEXTBOOKS: Battison, *Lexical Borrowing in American Sign Language*
 S. Wilcox, *The Phonetics of Fingerspelling*

*SIGN 214.001 Lexical Semantics	Wilcox, P.	MWF 11:00-11:50
--	-------------------	------------------------

Examines polysemy of the English lexicon which transliterators must be concerned with, ranging from semantic prototypes to word meanings which are essentially fluid. Signs representing English morphology are also discussed.

PREREQUISITES: SIGN 201 and permission of program coordinator.

TEXTBOOKS: No Texts Required

Textbooks available at the University of New Mexico Bookstore
--

***SIGN 310.001 American Sign Language III**

Rudy, B.

MWF 1:00-1:50

Designed to help students improve their expressive skills and general conversational competence in ASL relative to phonology, lexical items, syntax, and discourse. Focuses on semantic appropriateness and accuracy of particular lexical items, appropriate use of non-manual behaviors, and the use of context to determine meaning.

PREREQUISITES: SIGN 211 or permission of instructor

TEXTBOOKS: Lentz, *Signing Naturally Student Workbook Level 2*

***SIGN 320.001 American Sign Language IV**

Rudy, B.

MWF 4:00-5:15

Intensive practice involving receptive/expressive skills in complex grammatical structures, dialogue and storytelling. Intensive study of transcription techniques and their applications to ASL research and documentation.

PREREQUISITES: SIGN 310 and permission of program coordinator.

TEXTBOOKS: Lentz, *Signing Naturally Student Workbook Level 3*

***SIGN 352 Language Culture in the Deaf Community Part I**

Naughton, K.

TR 3:30-4:45

An introduction to Deaf culture. Examines the language, education, social and political aspects and art forms of Deaf people from an anthropological point of view.

PREREQUISITE: None

TEXTBOOKS: Padden, *Deaf in America*

Bragg, *Deaf World*

Wilcox, *American Deaf Culture – Anthology*

Wilcox, *Learning to See*

***SIGN 411 Consecutive Interpreting**

Shaffer, B.

TR 9:30-10:45

Theory and practice of consecutive interpretation. Topics: message analysis, attention, cultural mediation, reducing interference from the source language. Equal time is spent with ASL and English texts.

PREREQUISITES: SIGN 360 and ENGL 102.

TEXTBOOKS: Stewart, *Sign Language Interpreting*

Frishberg, *Interpreting – An Intro*

Solow, *Sign Language Interpreting Basic Resource*

***SIGN 419 Practicum Signed Language Interpreting**

Shaffer, B.

TR 12:30-1:45

A detailed study of current trends and practices in signed language interpreting and evaluation, along with similarities and differences between signed language and spoken language interpreting. Introduction to interpreting process models and assessment models and discussion of current research in the field of interpreting. Students will conduct a small-scale research project and participate in a debate of issues surrounding the interpreting profession.

PREREQUISITES: Permission of instructor

TEXTBOOK: Seleskovitch, *Interpreting for International Conferences 3rd Ed.*

Janzen, *Topics in Signed Language Interpreting: Theory and Practice*

* *Restricted course: contact program to register. 277-0928*

Textbooks available at the University of New Mexico Bookstore